

Salma El Behery  
15 Rashid St., Heliopolis  
Phone: 01000347683  
E-mail: salma.magdyy@yahoo.com

### **Personal Information**

Full name: Salma Mohamed Magdy Mohamed Mohamed El Behery  
Date of Birth: 17/5/1996  
Nationality: Egyptian  
Marital Status: Not married

### **Education**

**MA in English Language and Literature (2018-2023)** Arab Academy for Science, Technology and Maritime Transport GPA 3.8  
Thesis Title: ‘Equivalence in Audiovisual Translation of Selected Episodes from American Sitcom ‘Brooklyn 99’: A Cross-Linguistic Humor Discourse Analysis’

**BA in Linguistics and Translation (2014-2018)** Arab Academy for Science, Technology and Maritime Transport GPA 3.96 (Major – Language and Translation, Minor – Mass Communication)

**American High School Diploma (2014)** Al Oruba International School (Riyadh, Saudi Arabia) SAT Score: 1890

### **Academic Experience**

**Teaching Assistant (2018-ongoing)** Arab Academy for Science, Technology and Maritime Transport, College of Language & Communication

- Supervising translation-based graduation projects (transcription, translation, subtitling, dubbing, and creating media adaptation scripts)
- Teaching Linguistics, Sight Translation, Simultaneous Interpretation, Script Translation, and Consecutive Interpretation
- Teaching English for Specific Purposes (ESP) (Technical Report Writing and Academic Writing)
- Coordinating with full-time and part-time professors

### **Part-time English Instructor at Berlitz Egypt (2018 – 2020)**

- Teaching English as a second language to adult learners of all levels (A1-C2)

### **Other Experience**

#### **Translator for CRISP Berlin/GIZ Berlin (2022 – 2023)**

- Translating simulation games as a part of a refugee aid and conflict resolution campaign designed for Yemen and Palestine

#### **Voice Actor for Utopia org. (2020)**

- Voicing several advertisements and promotional videos for different clients

#### **Translator for Food Horizons SA (2016-2019)**

- Translating documents on food safety regulations and Saudi import standards

**Simultaneous Interpreter (2019) MUST Medical Conference: ‘Medical Advancements in Papua New Guinea’**

### **Language Skills**

- Native Arabic speaker
- Fluent in English (written and spoken)
- High-intermediate level of Spanish (C1)

### **Computer Skills**

- Proficient in Microsoft Office (Word, PowerPoint, Excel)
- Proficient in CAT Tools (Matecat, Concordance, Trados)
- Proficient in subtitling software (Subtitle Edit, Matesub)
- Intermediate level of Adobe Design and Editing software (PS, AI, Pr)